

**RÁMCOVÁ DOHODA O PARTNERSTVE  
PRE AKČNÝ GRANT PROJEKTOV V OBLASTI DOBROVOLNÍCTVA  
PRE EURÓPSKY ZBOR SOLIDARITY**

**ČÍSLO RÁMCOVEJ DOHODY – 2018-1-SK02-ESC12-001978**

Rámcová dohoda o partnerstve (ďalej len "Rámcová dohoda") sa uzatvára medzi týmito zmluvnými stranami:

na jednej strane

IUVENTA – Slovenský inštitút mládeže

Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu

Príspevková organizácia

IČO: 00157660

Karloveská 64, 842 58 Bratislava

IČ DPH: SK 2020798637

**Národná agentúra** (ďalej len „NA“), ktorú na účely podpisu tejto dohody zastupuje riaditeľ, Peter Kupec a ktorá koná na základe poverenia Európskou komisiou (ďalej len „Komisia“),

**a**

na strane druhej

“partner”

Centrum voľného času v Starej Ľubovni

Rozpočtová organizácia

IČO: 00188131

Farbiarska 35, 064 01 Stará Ľubovňa

Kód PIC: 948345721

Dobrovoľnícka akreditácia pre Erasmus+ : 2014-1-SK02-KA110-000035,  
ktorého na účely podpisu tejto dohody zastupuje Marta Hanečáková, štatutárna zástupkyňa.



Uvedené zmluvné strany

## SA DOHODLI

na osobitných podmienkach (ďalej len „osobitné podmienky“) a týchto prílohách:

Príloha I Všeobecné podmienky (ďalej len “všeobecné podmienky”)

Príloha II Akčný plán

Príloha III nevzťahuje sa

Príloha IV nevzťahuje sa

Príloha V nevzťahuje sa

Príloha VI Vzor grantu osobitnej dohody

ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť Rámcovej dohody o partnerstve (ďalej len “Rámcová dohoda”).

Ustanovenia časti „Osobitné podmienky“, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou preambuly, v dohode majú prednosť pred jej prílohami.

Ustanovenia prílohy I „Všeobecné podmienky“ majú prednosť pred ustanoveniami ostatných príloh.



## PREAMBULA

NA je zodpovedná za implementáciu Európskeho zboru solidarity. Na účely implementácie tohto programu EÚ, NA zvolila jedného alebo viacerých partnerov zapojených do príslušnej oblasti činnosti, s ktorou zdieľa spoločné všeobecné ciele a prania na ustanovenie dlhotrvajúceho partnerstva a spolupráce.

Všeobecné ciele, ktoré sú zdieľané s **Centrum voľného času v Starej Ľubovni** vo vyššie uvedenej oblasti činnosti, a ktoré sú oprávnené vytvoriť partnerstvo sú:

- a) prispievať k zvyšovaniu kvality a kvantity možností dobrovoľníkov Európskeho zboru solidarity;
- b) strategickou odpoveďou na mimoriadne sociálne potreby;
- c) prispievať k posilneniu komunit umožnením mladým ľuďom získať užitočné skúsenosti, zručnosti a kompetencie pre ich osobný, edukačný, sociálny, občiansky a profesijný rozvoj, a tým zvýšiť ich zamestnateľnosť.



## OSOBITNÉ PODMIENKY

### ČLÁNOK I.1 – PREDMET RÁMCOVEJ DOHODY O OSOBITNÝCH GRANTOCH

#### I.1.1 Predmet rámcovej dohody

**I.1.1.1** Rámcová dohoda je uzavretá ako súčasť dlhotrvajúcej spolupráce medzi NA a partnerom (ďalej len "partnerstvo") s cieľom prispievať naplneniu cieľov Európskeho zboru solidarity, tak ako je uvedené v preambule.

Rámcová dohoda určuje všeobecné práva a povinnosti zmluvných strán v rámci implementácie ich partnerstva.

**I.1.1.2** Partnerstvo sa implementuje v súlade s Akčným plánom uvedeným v prílohe II.

**I.1.1.3** Na účely implementácie partnerstva môže NA udeliť partnerovi osobitný grant pre projekty v oblasti dobrovoľníctva.

Rámcová dohoda sa vzťahuje pre akékoľvek granty implementujúce partnerstvo a príslušné granty osobitných dohôd (ďalej len "osobitné dohody") uzavreté medzi zmluvnými stranami.

Podpis rámcovej zmluvy neukladá povinnosť NA udeliť osobitný grant. Týmto ustanovením nie je dotknutá ďalšia účasť partnera na predkladanie projektových žiadostí za účelom získania grantu okrem rozsahu pôsobnosti Akčného plánu uvedeného v prílohe II.

**I.1.1.4** Články II.13.4 a II.25.3 c) všeobecných podmienok sa neuplatňujú.

#### I.1.2 Postup pre udelenie osobitných grantov

NA môže radiť partnerovi v úmysle získať návrh na konkrétnu žiadosť o osobitný ročný grant na projekty v oblasti dobrovoľníctva v súlade s Akčným plánom uvedeným v prílohe II. Takéto konzultácie sa uskutočňujú na základe výzvy na predloženie projektových žiadostí, ktorá je otvorená pre všetkých žiadateľov, ktorí spĺňajú oznámené kritériá. Vo výzve na predkladanie návrhov sa vymedzia kritériá výberu a udeľovania, ktoré sa majú uplatniť. Partner nie je povinný predložiť návrh ako odpoveď na takúto konzultáciu.

#### I.1.3. Uzatvorenie osobitných dohôd

Pokiaľ NA udelí osobitný grant, navrhne partnerovi podpísanie osobitnej dohody v súlade so vzorom uvedeným v prílohe VI. Osobitnú dohodu podpisujú oprávnení zástupcovia zmluvných strán.

Podpisom osobitnej dohody partner akceptuje grant a súhlasí s implementáciou projektu na jeho vlastnú zodpovednosť v súlade s podmienkami uvedenými v rámcovej dohode a osobitnej dohode.



Osobitné dohody sa podpisujú pred dátumom uplynutia rámcovej dohody. Ak sa projekty realizujú po uvedenom dátume, podmienky rámcovej dohody sa naďalej uplatňujú na vykonávanie osobitných dohôd upravených rámcovou dohodou.

## **ČLÁNOK I.2 – NADOBUDNUTIE PLATNOSTI RÁMCOVEJ DOHODY A TRVANIE PARTNERSTVA**

**I.2.1** Dohoda nadobudne platnosť v deň jej podpisu poslednou zo zmluvných strán a účinnosť deň nasledujúci po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa ust. § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších právnych predpisov v spojení s ust. § 5a zákona č. 211/2000Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.

**I.2.2** Rámcová dohoda trvá **3 roky** od 1. 1. 2019 do 31. 8. 2021.

## **ČLÁNOK I.3 - PREVÁDZKOVATEĽ ÚDAJOV A KONTAKTNÉ ÚDAJE STRÁN**

### **I.3.1 Prevádzkovateľ údajov**

Subjekt, ktorý koná ako prevádzkovateľ údajov podľa článku II.7, je: IUVENTA – Slovenský inštitút mládeže – Národná agentúra programu Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu.

### **I.3.2 Kontaktné údaje NA**

Každá komunikácia zo strany partnera určená národnej agentúre sa musí zaslať na túto adresu:

IUVENTA – Slovenský inštitút mládeže  
Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu  
Karloveská 64, 842 58 Bratislava, Slovenská republika  
E-mail: erasmusplus@iuventa.sk

### **I.3.3 Kontaktné údaje partnera**

Každá komunikácia zo strany NA určená partnerovi sa musí zaslať na túto adresu:

Paulína Vitovičová  
Centrum voľného času v Starej Ľubovni  
Farbiarska 35, 064 01 Stará Ľubovňa  
E-mail: info@cvc.sk



## ČLÁNOK I.4 – UROVNÁVANIE SPOROV S NEČLENSKÝMI KRAJINAMI EÚ

Nevzťahuje sa.

## ČLÁNOK I.5 – ŠPECIFICKÉ ODCHÝLKY OD PRÍLOHY I „VŠEOBECNÉ PODMIENKY“

1. Na účely rámcovej dohody a osobitných dohôd z toho vyplývajúcich, ak nie je stanovené inak, sa musí v prílohe I „Všeobecné podmienky“ na účely tejto dohody pojem „Komisia“ chápať ako „NA“, pojem „akcia“ ako „projekt“ a pojem „jednotkové náklady“ ako „jednotkové príspevky“. Pojem „príjemca“ sa na účely tejto dohody chápe ako pojem „partner“. Ak nie je stanovené inak, musí sa v prílohe I „Všeobecné podmienky“ na účely tejto dohody pojem „finančný výkaz“ chápať ako „rozpočtová časť správy“.

V článku II.4.1, článku II.8.2, článku II.20.3, článku II.27.1, článku II.27.3, článku II.27.4 ods. 1, článku II.27.8 ods. 1 a článku II.27.9 sa odkaz na „Komisiu“ musí chápať ako odkaz „NA a Komisiu“. V článku II.12 sa pojem „finančná podpora“ musí chápať ako pojem „podpora“ a pojem „tretie strany“ ako „účastníci“.

2. Na účely tejto dohody sa neuplatňujú tieto ustanovenia prílohy I „Všeobecné podmienky“: článok II.2. písm. f) bod ii), článok II.12.2, článok II.13.4, článok II.17.2.2. písm. h), článok II.18.3, článok II.19.2, článok II.19.3, článok II.20.3, článok II.21., písm. c) ods. 6. Článok II.25.3. a článok II.27.7.

Na účely tejto dohody sa pojmy „*pridružené subjekty*“, „*priebežná platba*“, „*jednorazová platba*“, „*paušálny príspevok*“ neuplatňujú, ak sa vyskytujú vo všeobecných podmienkach.

3. Článok II.7.1 sa musí chápať takto:

### **"II.7.1 Spracovanie osobných údajov národnou agentúrou a Komisiou**

Všetky osobné údaje uvedené v rámcovej dohode a osobitnej dohode musí NA spracovať v súlade s ustanoveniami vnútroštátneho práva. Všetky osobné údaje uvedené v dohode alebo uložené v IT nástrojoch poskytnutých Európskou komisiou musí NA spracovávať v súlade s nariadením (ES) č. 2018/1725 a nariadením (EÚ) 2016/679, a to od dátumu nadobudnutia jeho platnosti v máji 2018.

Tieto údaje musí spracúvať prevádzkovateľ údajov uvedený v článku I.3.1 výhradne na účely vykonávania, riadenia a monitorovania dohody alebo na účely ochrany finančných záujmov EÚ vrátane kontrol, auditov a vyšetrovaní v súlade s článkom II.27 bez toho, aby bolo dotknuté prípadné postúpenie týchto údajov útvarom zodpovedným za monitorovanie alebo kontrolu pri uplatňovaní vnútroštátnych právnych predpisov uplatniteľných na rámcovú dohodu alebo osobitnú dohodu.

Partner má právo na prístup k svojim osobným údajom a na ich opravu. Na tento účel musia zasielať všetky otázky týkajúce sa spracovania svojich osobných údajov prevádzkovateľovi údajov uvedenému v článku I.3.1.

Partner má právo kedykoľvek sa obrátiť na európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov.“

4. V článku II.9.3, sa názov a ods. 1 písm. a) musí chápať takto:



### **"II.9.3 Právo využívať výsledky a existujúce práva národnou agentúrou a Úniou**

Partnerovi udeľujú NA a Únii tieto práva na používanie výsledkov projektu:

- a) využitie na vlastné účely, a najmä na sprístupnenie osobám pracujúcim pre NA, inštitúcie Únie, agentúry a orgány a inštitúciám členských štátov, ako aj práva na kopírovanie a reprodukovanie celku alebo časti a v neobmedzenom počte kópií.“

Pokiaľ ide o zvyšnú časť tohto článku, odkazy na „Úniu“ sa musia chápať ako odkazy na „NA a/alebo Úniu“.

5. Prvý odsek článku II.10.1 sa musí chápať takto:

„Partner musí zabezpečiť, aby NA, Komisia, Európsky dvor audítorov a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) mohli vykonávať svoje právomoci podľa článku II.27 aj voči dodávateľom príjemcov.“

6. Článok II.18 sa musí chápať takto:

**II.18.1** Dohoda sa riadi vnútroštátnym právnym poriadkom Slovenskej republiky.

**II.18.2** Ak akýkoľvek spor medzi NA a akýmkoľvek príjemcom týkajúci sa výkladu, uplatňovania alebo platnosti rámcovej dohody alebo akejkoľvek osobitnej dohody nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, výhradnú právomoc na prerokovanie takéhoto sporu má príslušný súd určený v súlade s príslušným vnútroštátnym právnym predpisom.“

7. Článok II.19.1 sa musí chápať takto:

„Podmienky týkajúce sa oprávnenosti nákladov sú vymedzené v oddieloch I.1 a II.1 prílohy III osobitnej dohody.“

9. Článok II.20.1 sa musí chápať takto:

„Podmienky týkajúce sa vykazovania nákladov a príspevkov sú vymedzené v oddieloch I.2 a II.2 prílohy III osobitnej dohody.“

10. Prvý odsek oddielu II.22 sa musí chápať takto:

„Partner môže upraviť odhadovaný rozpočet uvedený v prílohe II osobitnej dohody presunmi medzi rôznymi rozpočtovými kategóriami, ak sa projekt vykonáva v súlade s opisom v prílohe II osobitnej dohody a v prílohe II rámcovej dohody. Táto úprava si nevyžaduje zmenu dohody, ako sa stanovuje v článku II.13 rámcovej dohody, ak sú splnené podmienky uvedené v článku 3.3 osobitnej dohody.“

11. Článok II.23 písm. b) sa musí chápať takto:

„b) nepredloží takúto žiadosť ani do 30 kalendárnych dní od písomnej upomienky zaslanej národnou agentúrou.



12. Prvý odsek článku II.24.1.3 sa musí chápať takto:

„Počas obdobia pozastavenia platieb nie je koordinátor oprávnený podávať žiadosti o platby a predkladať podporné dokumenty uvedené v článkoch 4.3 a 4.4 osobitnej dohody“.

13. Článok II.25.1 sa musí chápať takto:

**" II.25.1 Krok 1 – Uplatnenie sadzby náhrady na oprávnené náklady a pripočítanie jednotkových príspevkov**

Tento krok sa uplatňuje takto:

Ak má grant v súlade s článkom 3.2 osobitnej dohody formu náhrady oprávnených nákladov, použije sa na oprávnené náklady projektu, ktoré NA schválila pre zodpovedajúce kategórie nákladov a partnera, sadzba náhrady uvedená v oddiele II.2 prílohy III osobitnej dohody.

Ak má grant v súlade s článkom 3.2 osobitnej dohody formu jednotkového príspevku, jednotkový príspevok uvedený v prílohe IV osobitnej dohody sa vynásobí skutočným počtom jednotiek, ktoré NA schválila pre príslušného partnera.

Ak sa v článku 3.2 osobitnej dohody stanovuje kombinácia rôznych foriem grantu, získané sumy sa musia sčítať.“

14. Druhý odsek článku II.25.4 sa musí chápať takto:

„Suma, o ktorú sa grant zníži, bude úmerná rozsahu nesprávneho vykonania projektu alebo závažnosti porušenia povinností, ako sa stanovuje v oddiele IV prílohy III osobitnej dohody.“

15. Tretí odsek článku II.26.2 sa musí chápať takto:

„Ak sa platba neuhradí do dátumu uvedeného v oznámení o dlhu, NA vymôže dlžnú sumu:

vzájomným započítaním, bez predchádzajúceho súhlasu partnera, proti sumám, ktoré má NA vyplatiť partnerovi („vzájomné započítanie“);

Vo výnimočných prípadoch a na zabezpečenie ochrany finančných záujmov Únie môže NA vzájomne započítať sumy pred dátumom splatnosti.

Proti takémuto vzájomnému započítaniu možno podať žalobu na príslušnom súde určenom v článku II.18.2.

(a) čerpaním finančnej zábezpeky, ak bola poskytnutá v súlade s článkom 4.2 osobitnej dohody („čerpanie finančnej zábezpeky“);

(b) podaním žaloby v súlade s článkom II.18.2 alebo s osobitnými podmienkami.“



Rámcová dohoda o partnerstve Európskeho zboru solidarity – Osobitné podmienky, Všeobecné podmienky

Partnerstvá v oblasti dobrovoľníctva: December 2018

Dohoda číslo:

2018-1-SK02-ESC12-001978

16. Článok II.27.2 sa musí chápať nasledovne:

„Partner musí poskytnúť akékoľvek informácie vrátane informácií v elektronickej podobe vyžiadaných NA alebo Komisiou alebo akýmkoľvek orgánom poverenému Komisiou.

Ak partner nesplní povinnosť podľa prvého odseku, NA môže zvážiť:

- (a) neuznať ako oprávnený akýkoľvek výdavok, ktorý nebude dostatočne obsiahnutý v informácii poskytnutej partnerom;
- (b) Neuznať ako primerané akékoľvek jednotkové náklady, jednorazový príspevok alebo paušálny príspevok, ktorá nebude dostatočne obsiahnutá v informácii poskytnutej partnerom“



Rámcová dohoda o partnerstve Európskeho zboru solidarity – Osobitné podmienky, Všeobecné podmienky  
Partnerstvá v oblasti dobrovoľníctva: December 2018

Dohoda číslo:

2018-1-SK02-ESC12-001978

### PODPISY

Za príjemcov

MARTA HANECÁKOVÁ

štatutárna zástupkyňa



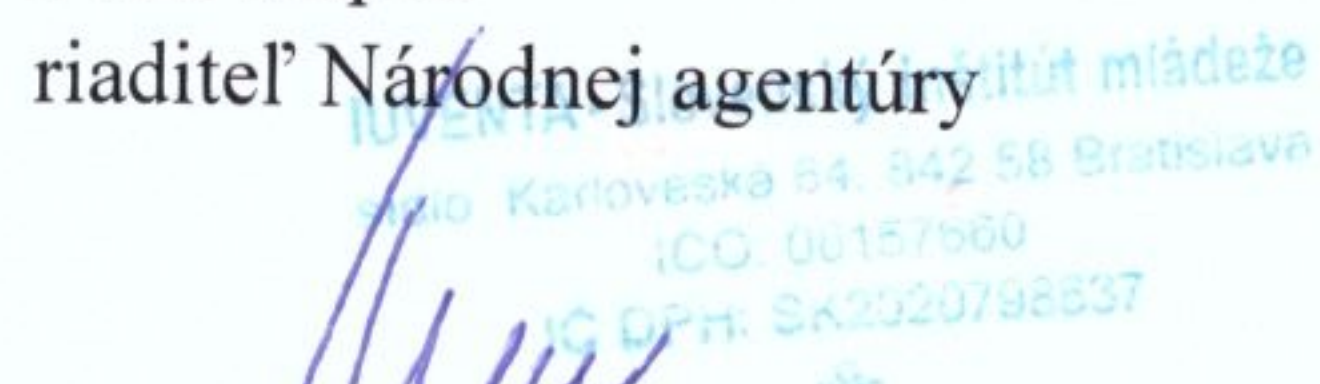
V Staréj Ľubovni, dňa

Centrum voľného času  
Farbiarska 35  
064 80 STARÁ ĽUBOVŇA

Za Národnú agentúru

Peter Kupčák

riaditeľ Národnej agentúry



IO/ENIA  
Karloveské 64, 842 58 Bratislava  
ICO: 00157960  
IC DPH: SK2320798837

V Bratislave, dňa

03-09-2019



**PRÍLOHA VI – VZOR OSOBITNEJ DOHODY O GRANTE PRE AKČNÝ GRANT**

**OSOBITNÁ DOHODA Č. 2018-1-SK02-ESC13-001994**

Táto osobitná dohoda (ďalej len "osobitná dohoda") sa uzatvára medzi týmito zmluvnými stranami:

na jednej strane

IUVENTA – Slovenský inštitút mládeže  
Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu  
Príspevková organizácia  
IČO: 00157660  
Karloveská 64, 842 58 Bratislava  
IČ DPH: SK 2020798637

Národná agentúra (ďalej len „NA“), ktorú na účely podpisu tejto osobitnej dohody zastupuje riaditeľ,  
Peter Kupec a ktorá koná na základe poverenia Európskou komisiou (ďalej len „Komisia“),

a

na strane druhej

“partner”

Centrum voľného času v Starej Ľubovni  
Rozpočtová organizácia  
IČO: 00188131  
Farbiarska 35, 064 01 Stará Ľubovňa

Kód PIC: 948345721

Dobrovoľnícka akreditácia pre Erasmus+ : 2014-1-SK02-KA110-000035,  
ktorého na účely podpisu tejto dohody zastupuje Marta Hanečáková, štatutárna zástupkyňa.



Uvedené zmluvné strany

## SA DOHODLI

na osobitnej dohode (ďalej len „osobitná dohoda“) a týchto prílohách:

- Príloha II Opis akcie; odhadovaný rozpočet projektu
- Príloha III Finančné a zmluvné pravidlá
- Príloha IV Uplatňované sadzby
- Príloha V Vzor dohody, ktoré sa majú používať medzi partnerom a dobrovoľníkmi

### ČLÁNOK 1 – PREDMET OSOBITNEJ DOHODY

Osobitná dohoda sa uzatvára v kontexte partnerstva medzi stanovenými stranami. Osobitná dohoda je vypracovaná v súlade s príslušnými podmienkami rámcovej dohody o partnerstve č. 2018-1-SK02-ESC12-001978, ktorá je podpísaná NA a partnerom.

NA sa rozhodla udeliť grant (“osobitný grant pre akciu”) za podmienok stanovených v Osobitnej dohode a rámcovej dohode o partnerstve pre príslušnú akciu „**Work with children and youth in Leisure Time activities centre**“ (ďalej len „akcia“), ako sa opisuje v prílohe II.

Podpisom osobitnej dohody partner prijímajúci grant súhlasí s vykonaním akcie v súlade s podmienkami uvedenými v osobitnej dohode a rámcovej dohode o partnerstve na vlastnú zodpovednosť.

### ČLÁNOK 2 – NADOBUDNUTIE PLATNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA OSOBITNEJ DOHODY

2.1 Osobitná dohoda nadobudne platnosť v deň jej podpisu poslednou zo zmluvných strán a účinnosť deň nasledujúci po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa ust. § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov v spojení s ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.

2.2 Akcia trvá **32 mesiacov** od 1. 1. 2019 do 31. 8. 2021.



## ČLÁNOK 3 – MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU

### 3.1 Maximálna výška grantu je 31 943,00 EUR.

### 3.2 Grant má formu jednotkových príspevkov a náhrady skutočne vynaložených oprávnených nákladov v súlade s týmito ustanoveniami:

- (a) oprávnené náklady uvedené v prílohe III;
- (b) odhadovaný rozpočet uvedený v prílohe II;
- (c) finančné pravidlá uvedené v prílohe III.

### 3.3 Rozpočtové presuny bez zmeny

Partner môže presunúť finančné prostriedky medzi rôznymi rozpočtovými kategóriami tak, že by došlo k zmene odhadovaného rozpočtu a súvisiacich aktivít opísaných v prílohe II, bez žiadosti o zmeny osobitnej dohody podľa článku II.13, pod podmienkou, že projekt sa vykonáva v súlade so schválenou žiadosťou o projekt a celkovými cieľmi opísanými v prílohe II a v rámcovej dohode o partnerstve.

### 3.4 Dodatočná podpora grantu

- (a) Je možné požiadať o dodatočnú grantovú podporu na mimoriadne náklady a inkluzívnu podporu. Takáto žiadosť môže byť predložená partnerom najneskôr do 1. júna 2019. V prípade, že NA schváli dodatočnú žiadosť o grant, musia byť k dispozícii dodatočné finančné prostriedky, pod podmienkou podpísania dodatku osobitnej dohody o grante v súlade s článkom II.13.

## ČLÁNOK 4 – USTANOVENIA O PODÁVANÍ SPRÁV, ŽIADOSTIACH O PLATBY A PODPORNÝCH DOKUMENTOCH

### 4.1 Obdobie podávania záverečných správ

*Akcia* je rozdelená do nasledovných období *podávania záverečných správ*:

- obdobie na podávanie záverečnej správy 1: od prvého mesiaca (do posledného mesiaca trvania akcie)

### 4.2 Žiadosť o ďalšie platby v rámci predbežného financovania

Nevzťahuje sa



#### **4.3 Žiadosť o priebežnú platbu**

Nevzťahuje sa

#### **4.4 Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku**

Partner musí predložiť žiadosť o vyplatenie zostatku do 60 kalendárnych dní po skončení posledného vykazovaného obdobia. Partner musí vyplniť záverečnú správu o realizácii akcie. Táto správa musí obsahovať informácie, ktoré sú nevyhnutné na odôvodnenie príspevku požadovaného na základe jednotkových príspevkov, ak má grant formu náhrady jednotkových príspevkov alebo oprávnených nákladov, ktoré skutočne vznikli v súlade s prílohou III.

Záverečná správa sa považuje za žiadosť partnera o vyplatenie zostatku grantu.

Partner musí potvrdiť, že informácie uvedené v žiadosti o platbu zostatku sú úplné, spoľahlivé a pravdivé. Takisto musí potvrdiť, že vynaložené náklady možno považovať za oprávnené v súlade s osobitnou dohodou, a že žiadosť o platbu je podložená primeranými podkladovými dokumentmi, ktoré sa môžu predložiť v rámci kontrol alebo auditov podľa článku II.27 všeobecných podmienok.

#### **4.5 Informácie o vynaložených kumulatívnych výdavkoch**

Nevzťahuje sa

#### **4.6 Mena pre žiadosti o platby a prepočet na eurá**

Žiadosť o platbu sa musí vyhotoviť v mene Euro.

Partner, ktorý vedie všeobecné účty v inej mene ako euro, musí prepočítať náklady vynaložené v inej mene na eurá použitím priemeru denných výmenných kurzov uverejnených v *sérii C Úradného vestníka Európskej únie* vypočítaného za príslušné vykazovacie obdobie (k dispozícii na: <http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html> ).

Ak v *Úradnom vestníku Európskej únie* nie sú pre danú menu uverejnené denné výmenné kurzy eura, musí sa prepočet vykonať na základe priemeru, ktorý sa za príslušné vykazovacie obdobie určí na základe mesačných účtovných kurzov stanovených Komisiou a uverejnených na jej webovom sídle: ([http://ec.europa.eu/budget/contracts\\_grants/info\\_contracts/infoeuro/infoeuro\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/infoeuro_en.cfm) ).

Partner, ktorý vedie všeobecné účty v eurách, musí prepočítať náklady vynaložené v inej mene na eurá v súlade so svojimi bežnými účtovnými postupmi.

#### **4.7 Jazyk žiadostí o platby a správ**

Všetky žiadosti o platby a správy sa musia predkladať v slovenskom jazyku alebo anglickom jazyku.



## ČLÁNOK 5 — PLATBY A PLATOBNÉ OPATRENIA

### 5.1 Vyplácané platby

NA musí partnerovi vyplatiť tieto platby:

- prvá platba v rámci predbežného financovania;
- jednu platbu zostatku na základe žiadosti o platbu zostatku podľa článku 4.4.

### 5.2 Prvá platba v rámci predbežného financovania

Cieľom predbežného financovania je poskytnúť partnerovi počiatočnú hotovosť. Predbežné financovanie zostáva majetkom NA až do vykonania platby zostatku.

NA musí partnerovi vyplatiť do 30 dní od nadobudnutia účinnosti osobitnej dohody vo výške 31 943,00 EUR platbu v rámci predbežného financovania vo výške 25 554,40 EUR, ktorá zodpovedá 80 % maximálnej výšky grantu uvedenej v článku 3.1.

### 5.3 Platby v rámci predbežného financovania

Nevzťahuje sa

### 5.4 Platba zostatku

Platba zostatku slúži na náhradu alebo pokrytie zvyšnej časti oprávnených nákladov, ktoré vznikli partnerovi pri realizácii *akcie*.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb vyššia ako konečná výška grantu stanovená v súlade s ustanoveniami článku II.25 rámcovej dohody, platba zostatku má formu vymáhania, ako sa stanovuje v článku II.26 rámcovej dohody.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb nižšia ako konečná výška grantu stanovená v súlade s ustanoveniami článku II.25 rámcovej dohody, NA musí vyplatiť zostatok do 60 kalendárnych dní odo dňa, keď mu boli doručené dokumenty uvedené v článku 4.4, okrem prípadu, keď sa uplatňuje článok II.24.1 alebo II.24.2 rámcovej dohody.

Platba je podmienená schválením žiadosti o platbu zostatku a sprievodných dokumentov. Ich schválenie neznamená uznanie splnenia požiadaviek, pravosti, úplnosti či správnosti ich obsahu.

Národná agentúra určí splatnú sumu ako zostatok odpočítaním celkovej sumy predbežného financovania a priebežných platieb (ak existujú), ktoré už boli vykonané z konečnej sumy grantu stanovenej v súlade s článkom II.25 rámcovej dohody.



Dohoda č. : 2018-1-SK02-ESC13-001994

Suma, ktorá sa má zaplatiť, sa však môže bez súhlasu partnera započítať proti akejkoľvek inej sume, ktorú partner dlží NA, a to až do výšky maximálneho príspevku uvedeného pre daného partnera v odhadovanom rozpočte v prílohe II.

### 5.5 Oznamovanie splatných súm

NA musí zaslať partnerovi *formálne oznámenie*, v ktorom:

- (a) ho informuje o splatnej sume; a
- (b) uvedie, či sa toto oznámenie týka ďalšej platby v rámci predbežného financovania alebo platby zostatku.

V prípade platby zostatku NA musí uviesť aj konečnú sumu grantu stanovenú v súlade s článkom II.25 rámcovej dohody.

### 5.6 Úroky z omeškania

Ak NA nevyplatí platbu v lehote splatnosti, partner má nárok na úroky z omeškania. Splatný úrok sa určuje v súlade s ustanoveniami vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sa uplatňujú na dohodu, alebo je stanovený v pravidlách NA. Ak takéto ustanovenia neexistujú, splatný úrok sa určuje v súlade so sadzbou, ktorú používa Európska centrálna banka na svoje hlavné refinančné operácie v eurách (ďalej len „referenčná sadzba“) plus tri a pol bodu. Referenčná sadzba je sadzba platná v prvý deň mesiaca, v ktorom uplynie platobná lehota, uverejnená v sérii *C Úradného vestníka Európskej únie*.

Úroky z omeškania nie sú splatné, ak je partnerom členský štát Únie (vrátane regionálnych a miestnych vládnych orgánov a iných verejných orgánov konajúcich v mene a na účet členského štátu na účely Rámcovej dohody a Osobitnej dohody).

Ak NA pozastaví lehotu splatnosti stanovenú v článku II.24.2 rámcovej dohody alebo, ak pozastaví samotné platby podľa článku II.24.1 rámcovej dohody, tieto kroky sa nesmú považovať za prípady omeškania platby.

Úroky z omeškania sa počítajú za obdobie odo dňa nasledujúceho po dátume splatnosti až do (a vrátane) dňa skutočného uhradenia platby, ako sa stanovuje v článku 5.8. NA neberie splatné úroky do úvahy na účely stanovenia konečnej sumy grantu v zmysle článku II.25 rámcovej dohody.

Odchyľne od prvého odseku, ak vypočítaný úrok nepresahuje sumu 200 EUR, partnerovi sa musí vyplatiť iba vtedy, ak o to požiada do dvoch mesiacov odo dňa prijatia omeškanej platby.



### **5.7 Mena platieb**

NA musí vyplácať platby v mene Euro.

### **5.8 Dátum platby**

Platby vyplácané národnou agentúrou sa považujú za vykonané v deň, v ktorom boli odpísané z jej účtu, ak sa vo vnútroštátnych právnych predpisoch nestanovuje inak.

### **5.9 Náklady na prevody platieb**

Náklady na prevody platieb sa znášajú takto:

- (a) NA znáša náklady na prevod účtované jej bankou;
- (b) partner znáša náklady na prevod účtované jeho bankou;
- (c) zmluvná strana, ktorá spôsobila opakovanie prevodu, znáša všetky náklady na opakovaný prevod.

### **5.10 Platby zo strany NA v prospech partnera**

NA musí vyplatiť platbu partnerovi.

Vyplatením platieb partnerovi sa splní platobná povinnosť NA.

## **ČLÁNOK 6 –BANKOVÝ ÚČET PRE PLATBY**

Všetky platby sa musia poukazovať na tento bankový účet partnera:

Názov banky: VÚB, a.s.

Adresa pobočky banky: Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava 25

Presný názov/meno majiteľa účtu: Centrum voľného času Stará Ľubovňa

Kód IBAN: SK97 0200 0000 0036 4106 2854



## **ČLÁNOK 7 - PREVÁDZKOVATEĽ ÚDAJOV A KONTAKTNÉ ÚDAJE STRÁN**

### **7.1 Prevádzkovateľ údajov**

Každá komunikácia zo strany partnera určená národnej agentúre sa musí zaslať na túto adresu:

IUVENTA – Slovenský inštitút mládeže  
Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu  
Karloveská 64, 842 58 Bratislava, Slovenská republika  
E-mail: [erasmusplus@iuventa.sk](mailto:erasmusplus@iuventa.sk)

### **7.2 Kontaktné údaje partnerov**

Každá komunikácia zo strany NA určená partnerovi sa musí zaslať koordinátorovi na túto adresu:

Paulina Vitovičová  
Farbiarska 35, 064 01 Stará Ľubovňa  
E-mail: [info@cvc.sk](mailto:info@cvc.sk)

## **ČLÁNOK 8 – OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV**

Partner musí mať zavedené účinné postupy a mechanizmy, ktoré zabezpečujú bezpečnosť a ochranu osôb zapojených do ich projektu. Partner musí zabezpečiť, aby osobám zapojeným do mobilityných aktivít bolo poskytnuté poistné krytie ako je uvedené v prílohe II.

Partner musí zabezpečiť, aby osobám zapojeným do cezhraničných aktivít bolo poskytnuté poistné krytie Európskym zborom solidarity počas celej doby trvania aktivity účastníka v zahraničí.

## **ČLÁNOK 9 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA VYUŽITIA VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA)**

Okrem ustanovenia článku II.9.3 platí, že ak partner vytvorí v rámci projektu vzdelávacie materiály, také materiály sa musia sprístupniť na internete bezodplatne a na základe otvorených licencií.

## **ČLÁNOK 10 – POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV**

### **10.1 Nástroj Mobility Tool+**

Partner musí používať internetový nástroj Mobility Tool+ na zaznamenávanie všetkých informácií súvisiacich s aktivitami vykonávanými v rámci projektu, a na vyhotovenie a predloženie správy



o pokroku, predbežnej správy (ak je táto možnosť k dispozícii v rámci nástroja Mobility Tool+ a v prípadoch uvedených v článku 4.3) a záverečných správ.

## **10.2 Platforma pre výsledky projektov Európskeho zboru solidarity**

Partner môže používať platformu pre výsledky projektov Európskeho zboru solidarity na šírenie výsledkov projektov v súlade s pokynmi, ktoré sú v nej uvedené.

## **10.3 Portál Európskeho Zboru Solidarity**

Partner si musí zvoliť účastníkov z portálu Európskeho zboru solidarity prostredníctvom ponuky zverejnenej na "Placement Administration and Support System" (PASS).

## **ČLÁNOK 11 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O SUBDODÁVKACH**

Odchylné od všeobecnej úpravy sa neuplatňujú ustanovenia článku II.11.1 písm. c) a d).

## **ČLÁNOK 12 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VIDITEĽNOSTI FINANCOVANIA ZO STRANY ÚNIE**

Bez toho, aby bol dotknutý článok II.8, partner musí do všetkých komunikačných a propagačných materiálov vrátane web stránok a sociálnych sietí zahrnúť skutočnosť, že získal podporu z programu Európskeho zboru solidarity. Usmernenia pre partnera a iné tretie strany sú k dispozícii na webovej stránke [https://ec.europa.eu/youth/solidarity-corps/resources-and-contacts\\_en](https://ec.europa.eu/youth/solidarity-corps/resources-and-contacts_en).

## **ČLÁNOK 13 – PODPORA PRE ÚČASTNÍKOV**

Ak počas implementácie projektu musí partner poskytnúť podporu mladým účastníkom, partner musí poskytnúť takúto podporu v súlade s podmienkami uvedenými v prílohe II a prílohe V (ak sa uplatňuje).

Ak je to relevantné, partner musí v súlade s dokumentmi uvedenými v prílohe:

- buď presunúť finančnú podporu určenú pre rozpočtovú kategóriu vreckové/ náklad na relokáciu v plnej výške na mladých účastníkov mobility aktivít, pričom uplatní sadzby pre jednotkové príspevky, ako sa uvádza v prílohe IV;

a



Dohoda č. : 2018-1-SK02-ESC13-001994

- buď presunúť finančnú podporu pre rozpočtovú kategóriu cestovné a jazyková podpora v plnej výške na mladých účastníkov mobilitných aktivít, pričom uplatní sadzby pre jednotkové príspevky, ako sa uvádza v prílohe IV;
- alebo poskytnúť finančnú podporu určenú pre rozpočtovú kategóriu cestovné náklady/ jazyková podpora na účastníkom mobilitných aktivít vo forme poskytnutia požadovaných cestovných služieb. V takom prípade partner musí zabezpečiť, aby sa cestovné /jazyková podpora poskytovali v súlade s potrebnými normami kvality a bezpečnosti.

Partner môže skombinovať obe možnosti stanovené v predchádzajúcom odseku tak, aby sa nimi zabezpečilo spravodlivé a rovnaké zaobchádzanie so všetkými účastníkmi. V takom prípade sa musia podmienky uplatniteľné na každú možnosť uplatňovať na rozpočtové kategórie, ktorých sa príslušná možnosť týka.

#### **ČLÁNOK 14 – ODCHÝLKY OD DOHODY O GRANTE BEZ JEJ ZMENY**

Partner sa môže odchýliť od osobitnej dohody bez toho, aby požiadal o jej zmenu, v týchto situáciách:

- projekt sa realizuje v súlade so schválenou projektovou žiadosťou a celkovými cieľmi opísanými v prílohe II,
- a dodržiavajú sa tieto osobitné pravidlá:
  - (a) partner môže zmeniť trvanie období mobility, pokiaľ je dodržané minimálne a maximálne trvanie stanovené v sprievodcovi programom Európskeho zboru solidarity a pokiaľ je nezmenený druh aktivity;
  - (b) partner môže stanoviť toky mobility, pokiaľ sú dodržané kritériá oprávnenosti stanovené v sprievodcovi programom Európskeho zboru solidarity pre príslušný druh aktivity.

#### **ČLÁNOK 15 – SÚHLAS RODIČOV/ZÁKONNÝCH ZÁSTUPCOV**

Neuplatňuje sa.

#### **ČLÁNOK 16 – CERTIFIKÁT YOUTHPASS, CERTIFIKÁT O ÚČASTI**

**16.1** Partner musí informovať účastníkov zapojených do ich projektu o ich práve získať certifikát Youthpass..

**16.2** Partner je zodpovedný za posúdenie skúseností, ktoré účastníci zapojení do projektu získali v rámci neformálneho a informálneho vzdelávania a je povinný na konci aktivity každému jednotlivému účastníkovi vydať na žiadosť certifikát Youthpass..



**16.3** Bez toho, aby boli dotknuté vyššie uvedené ustanovenia, partner musí vydať každému účastníkovi osvedčenie o účasti na konci aktivity.

## **ČLÁNOK 17– DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O MONITOROVANÍ A HODNOTENÍ**

NA a Komisia monitorujú správne vykonávanie všetkých požiadaviek vyplývajúcich z certifikátu Značky kvality alebo z Dobrovoľníckej Charty programu Erasmus+ zo strany partnera.

V prípade, že sa monitorovaním zistia nedostatky, dotknutý partner musí v časovom rámci stanovenom NA a Komisiou vypracovať a vykonať akčný plán. Ak dotknutý partner neprijme vhodné a včasné nápravné opatrenia, NA pozastaví alebo zruší akreditáciu Značka kvality alebo Dobrovoľnícku Chartu programu Erasmus+.

## **ČLÁNOK 18 – AKÉKOL'VEK ĎALŠIE USTANOVENIA VYŽADOVANÉ PODĽA VNÚTROŠTÁTNEHO PRÁVA**

NA môže doplniť akékoľvek ďalšie povinné právne ustanovenie vyžadované podľa vnútroštátneho práva.

## **ČLÁNOK 19 – PRÍJEMCOVIA, KTORÝMI SÚ MEDZINÁRODNÉ ORGANIZÁCIE**

Uplatňuje sa len v prípade, že partnerom je medzinárodná organizácia.

## **ČLÁNOK 20 – ONLINE JAZYKOVÁ PODPORA (OLS)**

*Online jazyková podpora je dostupná pre dobrovoľnícke aktivity v predpokladanom trvaní viac ako dva mesiace a pre mobilitu, pre ktorú je hlavným jazykom výučby, práce alebo dobrovoľníckej činnosti anglický, bulharský, český, dánsky, estónsky, fínsky, francúzsky, grécky, holandský, chorvátsky, litovský, lotyšský, maďarský, nemecký, poľský, portugalský, rumunský, slovenský, slovinský, španielsky, švédsky alebo taliansky jazyk (alebo ďalšie jazyky po tom, čo budú k dispozícii v rámci nástroja online jazykovej podpory).*

Licencie na hodnotenie jazykových schopností v rámci online jazykovej podpory sa udeľujú všetkým mladým ľuďom zapojeným do mobilitej aktivity v trvaní viac ako dva mesiace, ktorí budú používať jeden z vyššie uvedených jazykov ako svoj hlavný jazyk počas ich aktivity (s výnimkou rodených hovoriacich). Pred obdobím mobility a na jeho konci musia povinne v rámci svojej mobility vykonať online hodnotenie.

Na projekt sa pridelujú 3 licencie na hodnotenie jazykových schopností v rámci online jazykovej podpory.

Na projekt sa pridelujú 3 licencie na jazykové kurzy v rámci online jazykovej podpory. Partner musí použiť udelené licencie v súlade s podmienkami stanovenými v prílohe III.



Dohoda č. : 2018-1-SK02-ESC13-001994

Akúkoľvek žiadosť o úpravu počtu licencií na hodnotenie jazykových schopností v rámci online jazykovej podpory alebo počtu licencií na jazykové kurzy v rámci online jazykovej podpory musí príjemca zaslať NA. Prijatie žiadosti zo strany NA si nevyžaduje zmenu dohody v zmysle článku II.13.

#### **ČLÁNOK 21 – ŠPECIFICKÉ ODCHÝLKY OD PRÍLOHY III OSOBITNEJ DOHODY – FINANČNÉ A ZMLUVNÉ PRAVIDLÁ**

1. Na účely tejto Osobitnej dohody sa v prílohe III pojem „príjemca“ musí chápať ako „partner“. Odkaz na čl. I.2.2 sa musí chápať ako odkaz na čl. 2.2, odkaz na čl. I.3.3 sa musí chápať ako odkaz na čl. 3.3 a odkaz na čl. I.4.2 sa musí chápať ako odkaz na čl. 4.2.



Osobitná dohoda o grante Európskeho zboru solidarity  
Dobrovoľnícke partnerstvá: December 2018

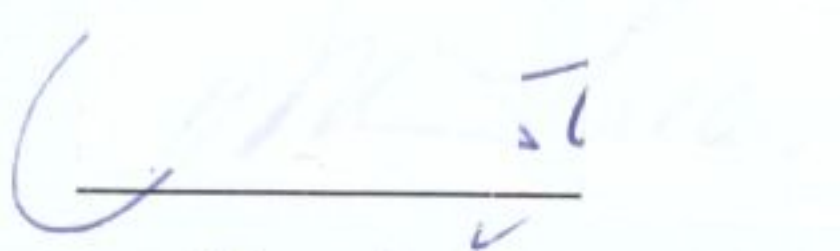
Dohoda č. : 2018-1-SK02-ESC13-001994

### PODPISY

Za partnera


MÁRTA HANEČÁKOVÁ  
štatutárny zástupca

Centrum voľného času  
Farbiarska 35  
064 80 STARÁ LUBOVŇA

  
V Staraj Lubovni, dňa

Za Národnú agentúru

Peter Kupec  
riaditeľ Národnej agentúry

  
IUVENTA - Slovenský inštitút mládeže  
Droveska 64, 842 58 Bratislava  
ICO: 00157660  
DPH: SK2020798637

V Bratislave, dňa

03-09-2019